



Wadowice

a misura di famiglie!



3 Introduzione.

4-6 *Una vacanza da sogno! Cosa fare quando il tempo è bello?*
Non vi annoierete di certo a Wadowice!

7-9 Sul Percorso di Karol Wojtyła a Wadowice!

10-11 *"Non siamo tutti figli di un solo Dio?"*
La storia di un'amicizia straordinaria!

12-13 Torta alla crema papale (kremówka).

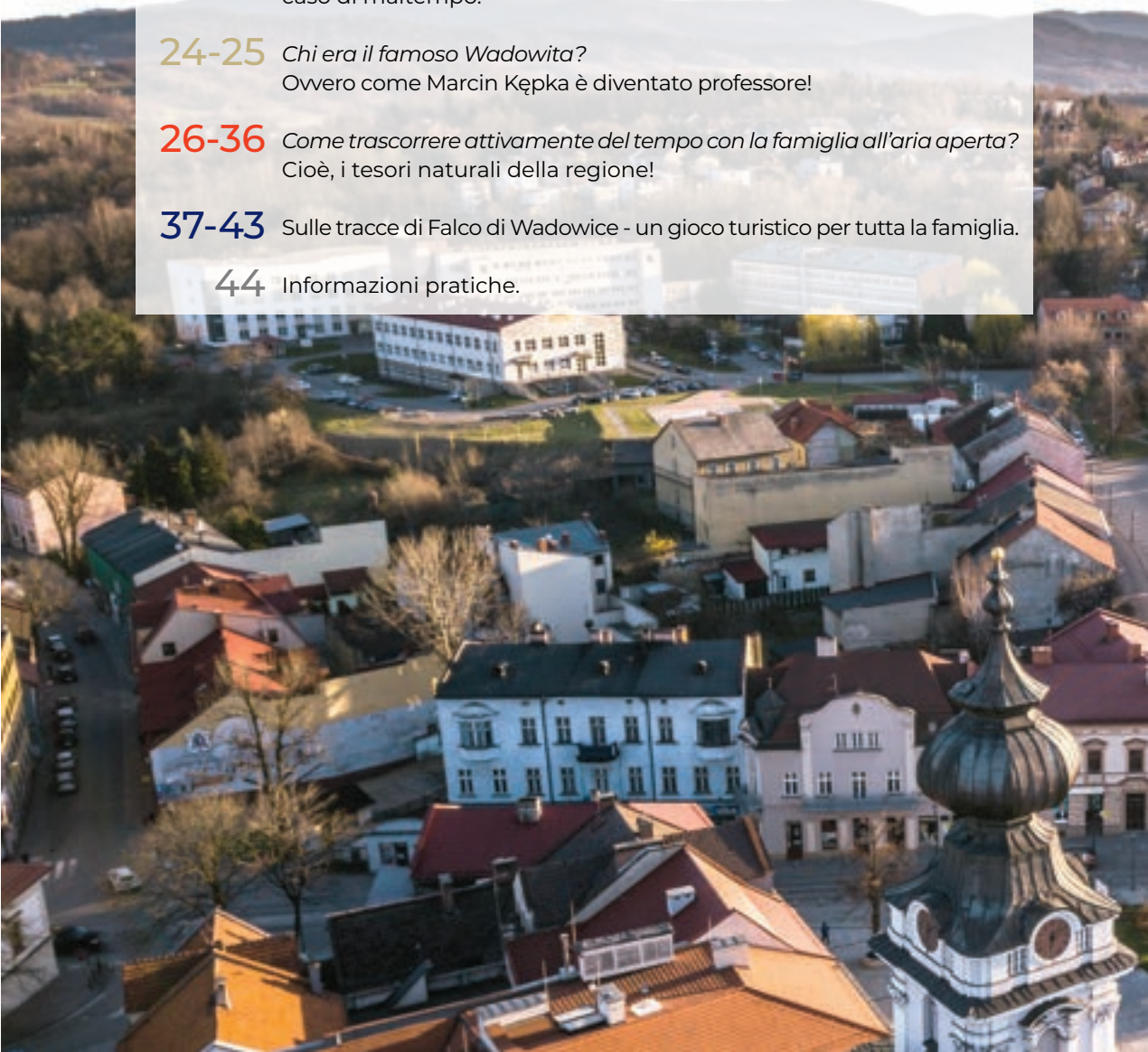
14-23 *I bambini si annoiano quando piove? Non a Wadowice!*
Scoprite quanto è interessante passare del tempo da noi anche in caso di maltempo.

24-25 *Chi era il famoso Wadowita?*
Owvero come Marcin Kępka è diventato professore!

26-36 *Come trascorrere attivamente del tempo con la famiglia all'aria aperta?*
Cioè, i tesori naturali della regione!

37-43 Sulle tracce di Falco di Wadowice - un gioco turistico per tutta la famiglia.

44 Informazioni pratiche.



Benvenuti a Wadowice! Nella città di San Giovanni Paolo II – patrono della famiglia. La posizione di Wadowice in una valle pittoresca e piena di attrazioni tra le colline di Pogórze Wielickie e le catene di Piccoli Beschidi (Beskid Mały) incoraggia a trascorrere del tempo attivo e interessante in compagnia dei propri cari. Qui troverete proposte sia per i turisti più giovani che per gli adolescenti seri. Non mancheranno le attività all'aria aperta, le lezioni di storia dal vivo e il relax insieme secondo il concetto di slow life! Vi invitiamo a Wadowice, la città natale di Karol Wojtyła – San Giovanni Paolo II per trascorrere del tempo insieme alla famiglia nella nostra città e nei dintorni più vicini.

Il centro storico di Wadowice si trova nella forcella del fiume di montagna Skawa e del torrente Choczenka, ad un'altitudine di circa 270 m sul livello del mare, e la distanza da Wadowice alla capitale del voivodato, cioè Cracovia, è di soli 50 km! Coordinate geografiche GPS: N: 49° 53' 8" E: 19° 29' 28".



Una vacanza da sogno! Cosa fare quando il tempo è bello? **Non vi annoierete di certo a Wadowice!**

Magari una passeggiata per la città lungo il Percorso di Karol Wojtyła... che collega 14 luoghi legati all'infanzia e alla giovinezza di Karol Wojtyła a Wadowice. Lo sapevate che il futuro papa trascorse qui i primi 18 anni di vita? Il sentiero ha ca. 4,5 km di lunghezza ed è stato contrassegnato con appositi pannelli informativi.



AppStore



GooglePlay

.... o lungo il sentiero di Wadowice Galiziana?

Presenta 13 luoghi legati alla storia di Wadowice nel periodo galiziano, quando i cambiamenti in atto hanno portato alla trasformazione di Wadowice in una moderna città europea. Il sentiero ha ca. 5 km di lunghezza, e i luoghi sul sentiero sono contrassegnati da simpatici personaggi maschili e femminili.



AppStore



GooglePlay

Per scoprire questi luoghi insoliti Vi aiuteranno i dépliant gratuiti e le applicazioni mobili disponibili su Google Play e App Store!



È inoltre possibile scoprire luoghi legati a San Giovanni Paolo II a Wadowice grazie a un viaggio di ricordi con il treno turistico sulle orme di San Giovanni Paolo II.

www.atrakcjewadowice.pl
tel. +48 604 580 616

Con il tempo così bello, la proposta migliore è un viaggio in montagna...

Sapevate che da Wadowice si può partire per le montagne vicine? Dal centro della città alla famosa Leskowiec (918 m sul livello del mare) e Monte di Giovanni Paolo II (Groń Jana Pawła II) porta il sentiero più antico di Czesław Panczakiewicz! Si può accorciare il percorso arrivando fino a Ponikiew.

Sentiero blu PTTK:

Ponikiew – verso Monte di Giovanni Paolo II (Groń Jana Pawła II) e Leskowiec (6,2 km, 598 m di dislivello, tempo di percorrenza ca. 2 ore di sola andata).

Il percorso: Ponikiew - Passo sotto Gancarz (Przełęcz pod Gancarzem) - Monte di Giovanni Paolo II (Groń Jana Pawła II, 890 m s.l.m.) - Rifugio Leskowiec - Leskowiec (918 m s.l.m.).



..... o al lago...

A meno di 6 km a sud di Wadowice c'è una corona della diga a Świnna Poręba che forma il pittoresco **Lago Mucharskie (Jezioro Mucharskie)**! Lungo la riva della laguna troverete porti turistici dove è possibile noleggiare attrezzature acquatiche e sdrai.

... o al fiume!

Skawa nonostante sia un fiume di montagna, è ottimo per la canoa. Invece la Valle di Skawa Bassa (*Dolina Dolnej Skawy*) è una zona di protezione speciale degli uccelli acquatici e delle zone umide (Natura 2000), dove è possibile fare un viaggio ornitologico.



Un momento indimenticabile con la famiglia è solo nei parchi divertimento vicini!

Agrokucyk - a Mini Zoo

con molte specie di uccelli e animali, sia domestici che selvatici.

ul. Korcza, 34-120 Inwałd,

tel. + 48 530 740 323,

www.agrokucyk.pl

Energylandia

è il più grande parco divertimenti della Polonia che offre diverse decine di attrazioni destinate a tutte le fasce di età.

al. 3 Maja 2, 32-640 Zator,

tel. +48 33 486 15 00,

www.energylandia.pl

Il Giardino di Giovanni Paolo II

dove dalla torre di osservazione si può ammirare un vivido ritratto del Santo fatto di arbusti e piante.

ul. Wadowicka 167, 34-120 Inwałd,

tel. +48 535 335 388,

www.ogrodjp2.pl

Parco dei Dinosauri e dei Divertimenti – Dinolandia

che presenta oltre 50 specie di dinosauri.

ul. Wadowicka 167, 34-120 Inwałd,

tel. +48 535 335 388,

www.dinolandia.pl

Parco Miniature "Mondo dei Sogni"

dove è possibile fare un viaggio intorno al mondo ammirando i suoi monumenti più famosi.

ul. Wadowicka 169, 34-120 Inwałd,

tel. +48 696 080 944,

www.parkminiatur.com

Fortezza Inwałd

qui tra i cavalieri, i draghi e gli abitanti del borgo situato presso il castello si può fare un viaggio nel tempo.

ul. Wadowicka 169, 34-120 Inwałd,

tel. +48 696 080 944,

www.parkminiatur.com/warownia

Zatorland

è un parco in una zona boschiva con un percorso didattico che presenta la vita dei rettili preistorici.

ul. Parkowa 7, 32-640 Zator,

tel. + 48 573 581 262,

www.zatorland.pl



Sul Percorso di Karol Wojtyła a Wadowice!

Nella nostra città potete scoprire molti luoghi legati a Karol Wojtyła – Papa Giovanni Paolo II! Vi aiuterà il Percorso urbano di Karol Wojtyła, dove troverete ad es. casa di famiglia, le scuole o l'edificio della famosa pasticceria. Si raccomanda di spostarsi lungo il Percorso utilizzando un'applicazione multimediale, in cui sarete guidati da giovane Karol. Basta avvicinarsi a uno dei punti e l'applicazione attiva la voce di un lettore che racconta la storia di questo luogo. La comunicazione tra le strutture è facilitata da una mappa che ne mostra la posizione. Tutto questo in un formato chiaro, con una navigazione semplice e intuitiva e in sei versioni linguistiche. Può essere scaricata gratuitamente su dispositivi mobili da Google Play e dall'App Store.



**1 Casa familiare di Karol Wojtyła
- San Giovanni Paolo II**

In questo palazzo, il 18 maggio 1920, nacque e visse fino al 1938 Karol Wojtyła, divenuto poi Papa e San Giovanni Paolo II. Dal 1984 l'edificio ospita il museo biografico a Lui dedicato.

2 Ex Latteria Igienica

Nel periodo tra le due guerre qui si trovava una Latteria Igienica. Dopo la morte della madre Emilia, il giovane Karol cenava lì insieme a suo padre. Attualmente l'edificio è sede del Centro Informazioni Turistiche e del Museo Civico.

**3 Chiesa Parrocchiale di Presentazione
della Beata Vergine Maria**

In questa chiesa il futuro papa fu battezzato, fece la prima comunione e fu cresimato. Fece anche da chierichetto. Nel 2011, nella cappella dedicata a San Giovanni Paolo II sono state deposte le sue reliquie.

4 Casa Cattolica

Qui venivano messe in scena rappresentazioni teatrali sotto la direzione del padre E. Zacher. Durante questo periodo, Karol aveva debuttato come co-regista della "Commedia non divina". Attualmente la sala del teatro è utilizzata dal Museo Casa Familiare di Santo Padre Giovanni Paolo II.

5 Ex Scuola Elementare di Marcin Wadowita

Karol iniziò a studiare in questa scuola nel 1926. Fu qui che apprese della morte di sua madre. Il piano terra dell'edificio fu occupato dagli uffici del municipio, mentre i piani superiori furono le aule. Attualmente è la sede dell'Ufficio Comunale.

**6 Ex Piazza Maresciallo Józef Piłsudski
- piazza del mercato**

La Piazza del mercato costituiva il centro della vita di Karol. Qui si trovava la sua casa natale, la chiesa parrocchiale e la scuola elementare. Dopo essere stato eletto papa, diventò un luogo di incontro con gli abitanti di Wadowice. Attualmente la piazza del mercato è ricoperta da una superficie con targhe che ricordano i Suoi pellegrinaggi.

7 Ex Pasticceria di Karol Hagenhuber

Dopo aver superato gli esami finali, gli studenti delle scuole medie si recavano a celebrare l'evento in una pasticceria. Anche gli studenti dell'ultimo anno della classe "papale" andarono per la torta alla crema, la cosiddetta "kremówka" presso la pasticceria situata in questo edificio. In seguito, i pasticceri locali decisero di servire le proprie versioni di questo popolare dolce.





8 Ex Ginnasio Umanistico di Marcin Wadowita

Questo ginnasio classico fu fondato nel 1866. Nella sua storia ha avuto molti laureati eccezionali, tra gli altri, Karol ed Edmund Wojtyła. Attualmente nell'edificio si trova il Liceo di formazione generale di M. Wadowita. Di fronte alla sede della scuola troveremo una panchina del suo più grande laureato - Karol Wojtyła.



9 Sinagoga di Wadowice

Karol fu cresciuto in un'atmosfera di due culture e religioni. Tra i Suoi compagni di scuola c'erano ebrei e uno di loro, Jerzy Kluger, era uno dei Suoi più cari amici. Nel 1936, Karol fu invitato alla sinagoga da padre Jerzy per un concerto speciale. Fu allora che il futuro papa varcò per la prima volta la soglia del tempio di un'altra religione. Nell'autunno del 1939 questa sinagoga fu bruciata dai tedeschi. Attualmente, in questo posto si trova la scuola materna.



10 Monastero dei Padri Carmelitani Scalzi

Karol prese qui lo scapolare. Andava spesso con suo padre nella chiesa di S. Giuseppe presso questo convento. Nel 2004, il dipinto di San Giuseppe nell'altare maggiore fu decorato con l'Anello del Pescatore del Santo Padre e la chiesa del monastero ottenne il titolo di Santuario di San Giuseppe.



11 Chiesa di San Pietro Apostolo

Questa chiesa fu costruita come ringraziamento per l'elezione del cardinale Wojtyła come Papa e per l'atto, in cui è stato salvato da un attentato alla Sua vita. I lavori di costruzione erano eseguiti dagli abitanti di Wadowice a cavallo tra il 1980 e il 1990. Successivamente, sul retro del complesso è stata creata una Via Crucis all'aperto.



12 Caserme militari

L'edificio della caserma fu costruito già nella prima metà del XIX secolo ed è un tipico monumento di costruzione militare dell'ex spartizione austriaca. In questa caserma ebbe inizio la carriera militare di Karol Wojtyła senior - padre di San Giovanni Paolo II.



13 Casa della Divina Provvidenza della Congregazione delle Suore della Sacra Famiglia di Nazareth

Poco dopo essersi sistemate a Wadowice, le suore di Nazareth aprirono un centro diurno per bambini. Karol insieme ai suoi amici furono invitati lì dalle suore, dove partecipavano alle attività e ai giochi organizzati per i più piccoli. Al momento, in questo luogo c'è un asilo nido per bambini.



14 Ex edificio della Società di Ginnastica "Sokół"

Nel 1887 qui fu istituita la sede della Società di Ginnastica "Sokół", insieme a un gruppo teatrale creato al suo interno. Come studente della scuola media, Karol fu attivo nel gruppo teatrale della scuola insieme alle studentesse del ginnasio femminile. Il primo spettacolo realizzato insieme era l'adattamento di "Sobótka" di J. Kochanowski. Attualmente, nel vecchio edificio di "Sokół" si trova il Centro Culturale di Wadowice.



“Non siamo tutti figli di un solo Dio?”

La storia di un'amicizia straordinaria!

Karol, come sempre, era pronto mezz'ora in anticipo. Viveva fin dalla nascita accanto alla chiesa, e per raggiungerla doveva solo correre per pochi metri dal portone di casa. Tuttavia, da quando iniziò a fare il chierichetto, diventò estremamente puntuale, come gli aveva insegnato suo padre, anche lui Karol - Karol Wojtyła senior. Quel giorno si alzò molto prima del solito. Oltre a servire la messa mattutina che richiedeva una preparazione preventiva, oggi gli attendeva anche un'informazione che avrebbe potuto determinare il suo futuro. Quel giorno il famoso Ginnasio Umanistico di Wadowice doveva annunciare l'elenco degli studenti appena ammessi! Karol sostenne gli esami di ammissione la settimana precedente e da allora attendeva con ansia la buona notizia di essere ammesso. In effetti, furono accettati, poiché Karol si iscrisse a questo ginnasio insieme al suo migliore amico della scuola elementare - Jurek Kluger. Jurek era il figlio del presidente della comunità ebraica di Wadowice, il che significava che lui stesso era ebreo, mentre Karol cattolico. Tuttavia, ai ragazzi non importava affatto, sia durante il gioco quotidiano insieme, come anche durante gli studi. Ecco perché quel giorno Jurek aspettò Karol in chiesa e, dopo la funzione mattutina, andarono a controllare insieme se fossero stati ammessi alla scuola dei loro sogni. Questa volta però la funzione fu molto lunga e Jurek, impaziente, volendo sorprendere l'amico, corse lui stesso a controllare i risultati. Quando tornò con la buona notizia che entrambi erano stati accettati, la Santa Messa era ancora in corso. Senza pensarci a lungo, corse nell'edificio della chiesa, dirigendosi verso l'altare laterale dove Karol stava servendo, per dargli la buona notizia. Purtroppo, a metà della navata, una donna anziana lo fermò e gli chiese: “Non sei il figlio del presidente della Comunità Ebraica? Quindi non dovresti entrare in chiesa! ”. Karol notò tutta questa situazione. Si avvicinò agli interlocutori e decise di rispondere alla domanda di Jurek: “Perché? Non siamo tutti figli di un solo Dio? ”. Una risposta così matura del ragazzino di dieci anni sorprese la donna che tornò alla panca senza dire nulla. Dopo aver lasciato il tempio, i ragazzi andarono insieme a vedere gli elenchi dei nuovi studenti. Karol e Jurek trascorsero gli anni successivi nel Ginnasio coltivando la loro amicizia. Le loro strade si divisero durante le tragiche conseguenze della Seconda guerra mondiale, quando morì quasi l'intera famiglia Kluger. Gli amici si incontrarono molti anni dopo, quando Karol fu già il cardinale, e Jerzy si stabilì definitivamente a Roma. Nonostante le loro differenze di fede, rimasero fedeli alla loro amicizia d'infanzia.



Torta alla crema papale (kremówka)



Se vi piace passare il tempo in cucina, vi invitiamo a preparare insieme la torta alla crema fatta in casa!

Sapevate che la tradizione della produzione di torte alla crema a Wadowice risale agli anni '30 del XX secolo? Fu allora che Karol Hagenhuber, pasticcere viennese originario di Brzesko, portò al fiume Skawa il segreto della sua produzione. Il nuovo dolce diventò la merenda preferita degli abitanti di Wadowice e gli studenti delle scuole medie dopo gli esami finali festeggiarono la fine della scuola con torte alla crema. Anche il futuro papa - Karol Wojtyła rimase fedele a questa tradizione e insieme ai suoi amici, dopo l'esame di maturità, andò a prendere la torta alla crema!

Sapete come si prepara la torta alla crema? In bocca al lupo!

INGREDIENTI:

Pasta sfoglia:



250 grammi di burro



1 tuorlo d'uovo



un pizzico
di sale



½ bicchiere
d'acqua



250 grammi
di farina

Panna montata:



½ litro di panna 36%



2 cucchiaini di zucchero
a velo



1 confezione
di zucchero vanigliato

Crema alla vaniglia:



2 cucchiaini
di burro



¾ tazza
di zucchero



2 tazze di latte



1 bustina
di zucchero vanigliato



½ tazza
di farina
di frumento



3 uova



3 tuorli d'uovo

PREPARAZIONE:**Crema alla vaniglia:**

- 1** Bollire il latte con lo zucchero vanigliato.



- 2** Aggiungere lo zucchero, le uova intere e i tuorli alla farina di frumento, mescolare accuratamente.



- 3** Versare il latte bollente mescolando continuamente e portare a ebollizione.



- 4** Quando sarà completamente raffreddato, aggiungere il burro e mescolare fino ad ottenere una massa omogenea.

Panna montata: Pasta sfoglia:

- 5** Sbattere la panna fredda con lo zucchero e lo zucchero vanigliato fino a renderla spumosa.



- 6** Impastare il burro con $\frac{1}{5}$ della farina, formare un cubetto e farlo raffreddare.



- 7** Impastare la pasta con la farina rimanente, il tuorlo d'uovo, l'acqua e un pizzico di sale e metterla in frigo per ca. 20 minuti.



- 8** Stendere la pasta fredda.



- 9** Mettere al centro un cubetto di burro e farina, coprire con lati opposti e stendere a ca. 2 cm.



- 10** Piegare di nuovo i lati opposti verso l'interno, poi a metà e stendere. Ripetere questa chiusura tipo busta quattro volte e dopo ogni passaggio, riporre in frigorifero per 15-20 minuti.



- 11** Stendere ad uno spessore di ca. 0,5 cm e porre in una teglia.



- 12** Cuocere in forno a 200 °C finché non diventa di colore marrone chiaro.

13 Combinazione di tutte le parti della torta:

Tagliare la pasta sfoglia cotta in forno in due parti uguali, spalmare una metà con la crema alla vaniglia, poi con uno strato di panna montata. Ricoprire il tutto con l'altra metà dell'impasto, spolverare di zucchero a velo.



*I bambini si annoiano quando piove?
Non a Wadowice!*

Scoprite quanto è interessante passare del tempo da noi anche in caso di maltempo.

Magari una sala giochi o una piscina? Questa è la migliore combinazione di attività fisica e grande divertimento!

Centro giochi per bambini "Fadolandia" (Centrum Zabaw Dziecięcych 'Fadolandia')

ul. Wałowa 3, 34-100 Wadowice,
tel. +48 516 547 586

Starki Fun Park & Cafe

ul. Zatorska 32, 34-100 Wadowice,
tel. +48 33 822 64 54,
www.starki.pl

Piscina coperta "Delfin" (Kryta pływalnia 'Delfin')

ul. Bałysa 1, 34-100 Wadowice,
tel. +48 33 873 29 72,
www.sport.wadowice.pl

**Se vi piace gustare la cucina regionale,
vale la pena cercare insieme Sapori
della terra di Wadowice - Wadowice**

Wadowice

La trippa di Wadowice può essere gustata nel ristorante Dworek Mikołaj, la torta alla crema papale in ogni pasticceria di Wadowice, "Elitki" e altri prodotti dolciari della ZPC "Skawa" a Wadowice.

Chocznia

succhi spremuti a freddo - Tłocznia Chocznia.

Zator

Valle della Carpa - piatti di pesce.

Inwałd

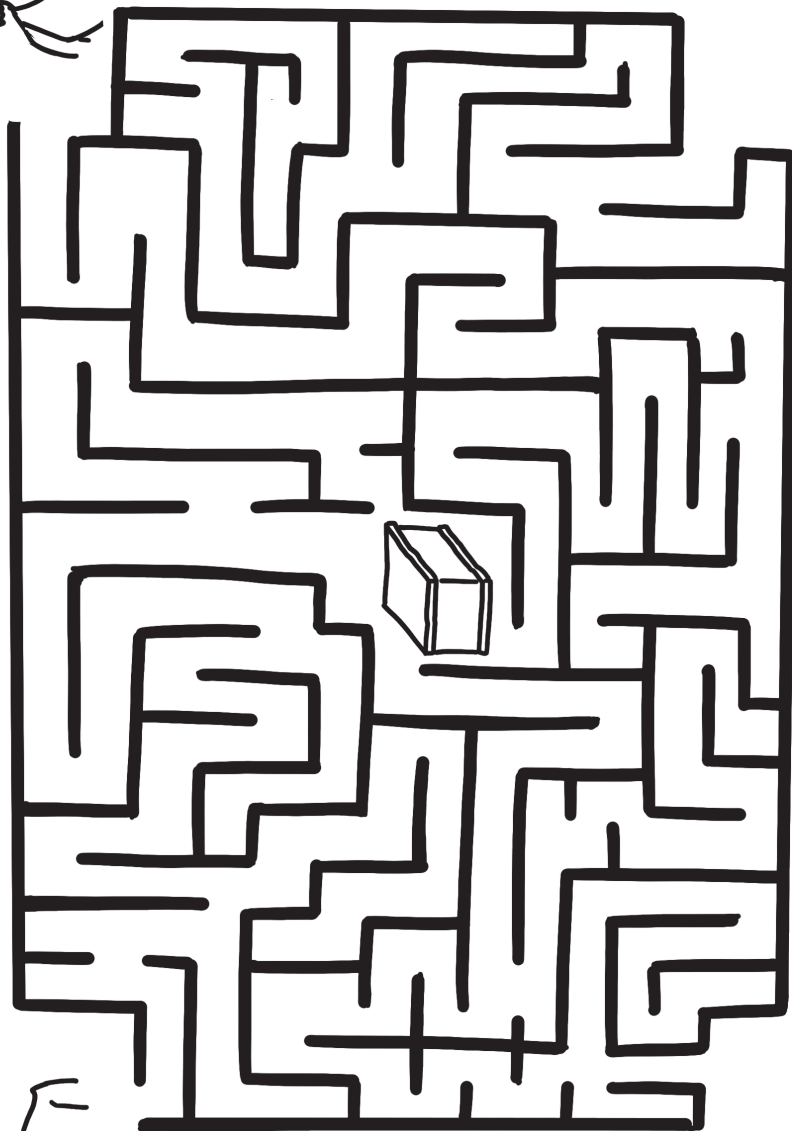
il pane di Inwałd può essere acquistato nel Panificio "Wizan".

Klecza Dolna

Apilandia. Centro di Apicoltura Interattivo (miele e prodotti a base di miele).



Controlla se tutti hanno provato oggi la torta alla crema.



Volete conoscere in modo interessante la storia della regione? I nostri musei, stanze regionali, gallerie e laboratori artigianali vi invitano alle mostre e ai workshop!

Lo sapevate che nel palazzo, in cui nacque San Giovanni Paolo II, si trova un museo biografico a lui dedicato?

All'interno della struttura, su quattro piani dell'edificio, si può vedere una moderna mostra narrativa multimediale, il cui cuore è l'ex appartamento della famiglia Wojtyła. La mostra può essere visitata con una guida o da soli utilizzando un'applicazione mobile, dove sono previste anche le gite in famiglia.

Muzeum Dom Rodzinny Ojca Świętego Jana Pawła II w Wadowicach

ul. Kościelna 4, 34-100 Wadowice,

tel. +48 33 823 35 65,

www.domjp2.pl

(workshop museali e incontri per bambini e genitori)

Per conoscere la storia di Wadowice il posto migliore è il Museo Civico!

La mostra permanente racconta la storia della città e la vita quotidiana nel periodo tra le due guerre, cioè i tempi durante l'infanzia e la giovinezza di Karol Wojtyła. Potete visitare la mostra da soli.

Muzeum Miejskie w Wadowicach

ul. Kościelna 4, 34-100 Wadowice

tel. +48 33 873 81 00

www.wck.wadowice.pl/muzeum

(workshop museali e incontri per bambini e genitori)



Volete sapere come si fa il miele?

APILANDIA Centro Interattivo di Apicoltura

è l'unico posto del genere in Polonia, dove una mostra multimediale consente di conoscere l'importanza e il ruolo delle api nel mondo, i segreti della professione dell'apicoltura, il lavoro delle api mellifere o la produzione del miele. I visitatori possono anche partecipare ai workshop professionali di apicoltura.

Interaktywne Centrum Pszczelarstwa APILANDIA

Klecza Dolna 148, 34-124 Klecza Górna,

tel. +48 517 203 452, www.centrum-apilandia.pl

(workshop di apicoltura e mini SPA, apiario didattico, apiterapia)



Vi piacciono i castelli? Bene, il Museo Civico di Sucha Beskidzka

ha sede in un castello rinascimentale, dove presenta la storia della città, della parrocchia e delle famiglie che vivono nel castello di Suski. Troverete anche grafiche, sculture e artigianato artistico della collezione del poeta e romanziere di Wadowice E. Żegadłowicz. Circondato da un castello del XVI secolo, vi è un parco ben curato con la Casa del Giardiniere.

Muzeum Miejskie Suchej Beskidzkiej

ul. Zamkowa 1, 34-200 Sucha Beskidzka,

tel. +48 33 874 26 05,

www.zameksucha.pl,

(lezioni museali e incontri per bambini e genitori)



Sapete da dove viene il famoso Servo di Dio Padre Rudolf Warzecha?

Scopritelo al Museo Regionale di Bachowice.

L'istituto colleziona cimeli e pezzi da museo che commemorano tre personaggi importanti di questo territorio e della sua storia, quali: padre Monsignore Fr. Gołba - costruttore della chiesa parrocchiale, ma anche attivista che dedica sia il cuore che la vita per sostenere lo sviluppo dell'istruzione, dell'agricoltura e dell'artigianato, dott. Fr. Stefczyk - pioniere del movimento cooperativo polacco, fondatore delle Cooperative di risparmio e credito, collaboratore di lunga data del padre Fr. Gołby e Servo di Dio padre R. Warzecha. La visita al museo avviene con una guida.

Muzeum Regionalne w Bachowicach

ul. Księdza Gołby 129, 34-116 Bachowice,

tel. +48 33 879 15 55,

www.spytkowice.net.pl



Nella nostra regione troverete la storia scritta nel paesaggio. Basta guardarsi intorno!

Nel voivodato della Regione Małopolska (Województwo Małopolskie) il legno è stato usato per secoli come materiale da costruzione.

Nelle vicinanze di Wadowice si possono vedere chiese in legno uniche, tra gli altri, di Sant'Erasmo a Barwałd Dolny, della Trasfigurazione di Gesù a Radocza, dell'Assunzione della Beata Vergine Maria a Woźniki, Trattoria Rzym a Sucha Beskidzka e gli straordinari edifici in legno di Lanckorona. Questi edifici si trovano sul percorso di architettura in legno nel voivodato della Regione Małopolska.

www.drewniana.malopolska.pl

Chiesa di Sant'Erasmo a Barwałd Dolny

dalla seconda metà del XVIII secolo, a eccezione della torre, che è un residuo della precedente chiesa del XVI secolo. All'interno del tempio vale la pena prestare attenzione a un travetto con crocifisso tardogotico, un'acquasantiera barocca in pietra, un organo rococò del 1770 e un singolare dipinto della Madonna con la pera del XVI secolo.

Parafia Rzymskokatolicka św. Erazma BM

Barwałd Dolny 50, 34-124 Klecza Górna

tel. +48 33 872 20 28, www.barwaldswerazm.cba.pl



State cercando siti del patrimonio mondiale dell'Unesco? Quindi punta sul voivodato della Regione Małopolska (Województwo Małopolskie)!

Nei nostri dintorni, scoprirete il tesoro dell'UNESCO nella vicina Kalwaria Zebrzydowska, dove si trova il Santuario Mariano della Passione a Kalwaria Zebrzydowska - il Monastero dei Padri Bernardini. Un complesso architettonico, con un parco unico su scala mondiale del XVII secolo, è stato costruito sul modello della Via della Passione del Signore a Gerusalemme. All'interno della basilica si trova un quadro miracoloso della Madonna di Kalwaria. Il complesso monastico è costituito da una basilica barocca, un monastero e percorsi di Kalwaria situati nel pittoresco paesaggio dei Beschidi (Beskidy).

Sanktuarium Pasyjno - Maryjne, Klasztor oo. Bernardynów

34- 130 Kalwaria Zebrzydowska, ul. Bernardyńska 46,

tel. +48 33 876 63 04, www.kalwaria.eu



**Può un maniero in legno essere una struttura di difesa?
Lo scoprirete nel Maniero del XVII secolo a Stryków!**

Si tratta di un esempio unico di ex edilizia residenziale. L'interno del maniero mostra l'appartamento di un nobile moderatamente ricco del XIX secolo, arredato con mobili provenienti da Vienna e Parigi.

Dwór w Strykowie Oddział Zamku Królewskiego na Wawelu

Stryków 508, 34-146 Stryków,

tel. +48 33 879 74 89,

(lezioni museali e incontri per bambini e genitori)



Se non un museo tradizionale, magari una camera museale o regionale?

Camera museale di prof. A. Krajewski

a Lanckorona è ospitata in uno dei pochi edifici in legno sopravvissuti all'incendio del 1869. La collezione del museo comprende reperti provenienti dagli scavi nel castello di Lanckorona, nonché oggetti di uso quotidiano e artigianato popolare dell'inizio del XX secolo. Una parte della mostra è dedicata alla Confederazione di Bar, la cui fortezza era il castello locale.

Izba Muzealna im. prof. A. Krajewskiego

Rynek 23, 34-143 Lanckorona,

tel. +48 33 876 35 67, www.gok.lanckorona.net



Museo a Kalwaria Zebrzydowska

gestito dall'Associazione degli Amici di Kalwaria Zebrzydowska, raccoglie oggetti tematicamente legati alla storia della terra di Kalwaria, alle tradizioni artigianali e al lavoro di artisti locali. Nella Camera si possono vedere mobili antichi dei falegnami di Kalwaria, vecchie fotografie e cartoline di Kalwaria, manifesti della Fiera del Mobile e antichi oggetti di uso quotidiano.

Izba Muzealna w Kalwarii Zebrzydowskiej
ul. Mickiewicza 2, 34-130 Kalwaria Zebrzydowska,
tel. +48 668 057 842,
(visita previo accordo telefonico)

Camera regionale a Tomice

si trova in una casa di campagna ricostruita di 100 anni. Mostra collezioni legate alla vita nella regione, tra cui elettrodomestici, macchine da cucire, orologi, attrezzi artigianali, vecchi attrezzi agricoli.

Izba Regionalna w Tomicach
ul. Floriańska 99, Tomice, 34-100 Wadowice,
tel. +48 604 586 683
(visita previo accordo telefonico)



Camera regionale a Ryczów

ha una ricca collezione di oggetti che commemorano la storia della regione.

La visita alla Camera avviene con una guida che racconta con passione la storia della regione, mostrando una ricca collezione di oggetti d'uso comune, artigianato e arte. Oltre alle visite turistiche, si può godere di workshop artigianali o di pittura.

Izba Regionalna w Ryczowie
ul. Stadionowa 25, 34-115 Ryczów,
tel. +48 600 502 682
(visita previo accordo telefonico)



Davanti a te ci sono due disegni della piazza del mercato di Wadowice. Riesci a trovare 10 differenze?



Vi interessa l'arte?

O forse volete mettervi alla prova in un workshop?

Nella Galleria di Franciszek Suknarowski

a Wadowice potrete conoscere le realizzazioni artistiche dello scultore e pittore di Wadowice. Nella sua giovinezza, Suknarowski era associato a un circolo locale di artisti, tra gli altri, W. Bałys o E. Zegadłowicz. I suoi successi artistici includono molti monumenti, dipinti, xilografie e medaglie. La Galleria di Franciszek Suknarowski si trova in un edificio privato dove l'artista ha vissuto fino alla sua morte.

Galeria Franciszka Suknarowskiego
ul. Karmelicka 61, 34-100 Wadowice,
tel. +48 33 823 45 63
(visita previo accordo telefonico)

Galleria d'arte Bałysówka

deve il suo nome a Wincenty Bałys, scultore nato a Tomice. La galleria è un luogo straordinario che presenta il lavoro di artisti locali. Si trova in un vecchio casolare in legno del 1866 ristrutturato, accanto al quale sono stati raccolti attrezzi agricoli del secolo scorso. Qui si può non solo ammirare, ma anche acquistare dipinti ad olio, acquerelli, sculture e ceramiche e partecipare a workshop di ceramica e pittura.

Galeria Sztuki Bałysówka
ul. św. Jakuba 2, 34-100 Tomice,
tel. +48 606 998 332, www.balysowka.pl
(workshop di ceramica e pittura su legno)



Arte della ceramica – Laboratorio ceraMikowa

è un laboratorio familiare che si occupa di ceramica, terracotta, argilla, artigianato da generazioni. Organizzano anche workshop per gruppi e persone individuali durante i quali condividono le loro conoscenze ed esperienze.

Garncarstwo – Pracownia ceraMikowa

ul. Batorego 6, 34-100 Wadowice,

tel. +48 888 942 900, www.garncarstwo-wadowice.pl

(spettacoli/laboratori di lavorazione su ruota da vasaio)



Il Centro Culturale di Wadowice

è un centro di sviluppo della cultura, che attira autori, artisti e, soprattutto, destinatari da Wadowice e dintorni. Grazie alla versatilità e alla diversità delle sue attività, i festival, i concerti, gli spettacoli, le proiezioni cinematografiche, così come le mostre o gli eventi per bambini organizzati, sono davvero apprezzati. Dal 2003 nel suo edificio opera anche il Cinema “Centrum”.

Wadowickie Centrum Kultury

ul. Teatralna 1, 34-100 Wadowice,

tel. +48 33 823 31 56, www.wck.wadowice.pl

(workshop e incontri per bambini e genitori, Cinema “Centrum”)

Biblioteca pubblica comunale di Brzeźnica – Granaio del Libro

la visita si svolge nell'edificio rivitalizzato del granaio del XIX secolo, che nel 2013 è stato rinnovato e ha cambiato le sue funzioni d'uso da economiche a culturali. Nella galleria al piano terra è possibile vedere una mostra di dipinti e altre opere d'arte, che viene cambiata periodicamente. Inoltre, l'offerta include una delle lezioni tematiche basate sul patrimonio culturale del Comune di Brzeźnica.

Gminna Biblioteka Publiczna w Brzeźnicy – Spichlerz Książki

Rynek 1, 34-114 Brzeźnica,

tel. +48 33 879 24 72, www.spichlerzksiazki.pl

(visita allo storico granaio ottocentesco e presentazione)



Chi era il famoso Wadowita? **Ovvero come Marcin Kępka è diventato professore!**

Tanto, tanto tempo fa, quando la Polonia era ancora governata dai re di Cracovia e il loro dominio era talmente buono e vantaggioso, che questo periodo veniva chiamato il Secolo d'oro, nella Città Reale di Wadowice abitava il piccolo Marcin Kępka. Tuttavia, non era un semplice ragazzino come tanti conosciamo. Non solo perché suo padre era consigliere comunale, e quindi co-decise il destino della città, ma perché era sempre molto disponibile ad aiutare a casa! Oltre a rifare il suo letto e le attività scolastiche, tra i doveri quotidiani di Marcin c'era anche l'aiuto nella fattoria di famiglia. I genitori di Marcin, i Signori Kępka, allevavano polli, oche, anatre e qualche mucca. Tuttavia, la sfida più grande per tutti erano i maiali! Nonostante il recinto speciale costruito per loro, era difficile sorvegliarli. Questo compito spesso spettava a Marcin come il maggiore dei fratelli. Questi animali annoiavano il ragazzo, perché i maiali come maiali, sguazzavano solo nel fango... Ecco perché Marcin ebbe l'idea di combinare i compiti, che di solito faceva subito dopo la scuola, con la gestione dei maiali. Pensava che se il recinto fosse stato ben costruito, non sarebbe successo nulla se si fosse seduto per un momento sotto un melo lì vicino e avesse fatto i compiti per la scuola. Quello che stava facendo si rivelò così avvincente che non si accorse nemmeno che tutti gli animali erano scomparsi. Balzò in piedi e cominciò a cercarli in tutta la città. Sfortunatamente, non aveva trovato un solo maiale... Si stava avvicinando la sera e lui tornò a casa a malincuore. I genitori preoccupati lo stavano aspettando sulla soglia di casa. Si era scoperto che i maiali erano già tornati a casa molto tempo prima, quando Marcin ancora non c'era! I signori Kępka furono molto felici del ritorno del loro figlio. Marcin stesso si scusò per il suo comportamento e non trascurò mai più i suoi doveri né a casa né a scuola. Nel corso del tempo, si rivelò il miglior studente della scuola e come ricompensa per i buoni voti fu ammesso alla migliore Università! Gli piacque così tanto che rimase a Cracovia per tutta la vita. Come professore, Marcin Kępka divenne insegnante all'Università Jagellonica, e in ricordo del fatto che proveniva da Wadowice, fu chiamato Wadowita! Lui stesso scherzava spesso sul fatto che se non fosse stato per questi maiali, non sarebbe mai diventato uno scienziato. Poiché è stata proprio questa storia con i maiali ad avergli insegnato che bisogna sempre svolgere diligentemente tutti i propri doveri, anche quelli più noiosi del pastore.

**Oh no! Tutti i maiali sono fuggiti dal recinto!
Aiuta Wadowita a trovarli il prima possibile. Riesci a trovarli tutti?**



Come trascorrere attivamente del tempo con la famiglia all'aria aperta?

Cioè, i tesori naturali della regione!

Wadowice, come molte altre città in Polonia e in Europa, è attraversata da un fiume. Skawa è un affluente della Vistola (Wisła) lungo 96 km! La sua sorgente è costituita da diversi ruscelli che sfociano sui Beschidi di Żywiec (Beskid Żywiecki), e la sua foce verso la Vistola si trova vicino a Zator. È un fiume con un letto diritto e canalizzato. Insieme alla natura fluviale circostante, è una delle ricchezze di Wadowice e dintorni. È un paradiso per gli appassionati della canoa, della pesca e dei naturalisti! Vi invitiamo a scoprire in famiglia la ricchezza della natura della nostra regione.



Se volete rilassarvi con la famiglia sulla riva del fiume a Wadowice, vale la pena recarsi nella zona del ponte stradale sul fiume Skawa nella cosiddetta Venezia (Wenecja). Là si trova un'area ricreativa dove ognuno troverà qualcosa per sé! C'è un parco giochi per bambini, una palestra all'aperto e campi da beach volley. Nella stagione estiva è un luogo dove spesso vengono organizzati eventi all'aperto.

Lo sapevate che la Valle di Skawa Bassa (Dolina Dolnej Skawy) è un'area protetta?

Nell'ambito del progetto Natura 2000, è una zona di protezione speciale di uccelli acquatici e palustri. Questa zona copre un'area di 7.081,7 ettari ed è situata nella Valle di Oświęcim (Kotlina Oświęcimska) e nella Collina Zachodniobeskidzka (Pogórze Zachodniobeskidzkie). Per saperne di più vale la pena partecipare a una gita ornitologica nel complesso dello stagno Przeręb.

Associazione per la Terra

**ul. Leszczyńskiej 7, 32-600 Oświęcim,
tel. +48 33 842 21 20, www.tnz.most.org.pl**



Le aree fluviali del fiume Skawa e dei suoi affluenti costituivano un luogo, in cui venivano allestiti stagni per pesci sin dal Medioevo. Nei dintorni di Wadowice un vecchio complesso di tali stagni chiamati "Barwałdzkie" lo troviamo in ul. Podstawie. Si può gustare il pesce fresco direttamente dallo stagno nel

Centro Ricreativo e Friggitoria di pesce a Roków

**34-100 Wadowice, Roków,
tel. +48 791 590 989, www.rokow.pl**

Carpe e altre specie ittiche vengono allevate in diversi stagni privati di varie dimensioni. È anche possibile pescare in Skawa e nel Lago Mucharskie (Jezioro Mucharskie), purché si disponga di una licenza di pesca.

Il più grande complesso di stagni di questo tipo si trova nelle vicinanze di Zator, tra cui:

Łowisko 3 stawy

32-640 Zator, Graboszyce,
tel. +48 506 146 777, www.ztw-zator.pl

Łowisko specjalne "Karpik"

32-640 Zator, Graboszyce, ul. Szlachecka 9,
tel. +48 33 841 20 50, www.karpik.pl

Łowisko wędkarskie "Podolsze"

32-640 Zator, Podolsze,
tel. +48 509 465 914, www.lowiskopodolsze.pl

Allevamento ittico a Głębowice

può essere visitato con un padrone di casa che racconta la tradizione familiare multigenerazionale dell'allevamento di carpe e mostra oggetti e attrezzature utilizzate per la pesca. Passeggiando per il complesso dello stagno, si può ammirare la natura circostante e avere l'opportunità di fare una breve pausa. Soprattutto in autunno è possibile acquistare carpe fresche, carpe erbivore, lucci e pesci gatto.

Gospodarstwo rybackie w Głębowicach

ul. Śmietanówka 5, 32-608 Osiek,
tel. +48 727 643 368, (visita previo accordo telefonico)

Skawa

nonostante sia un fiume di montagna, è ottimo per la canoa. Nel 2021 vi è stato segnato un percorso in canoa lungo 15 km! Grazie ai cartelli informativi sulle sponde, i canoisti possono conoscere le caratteristiche del fiume, le tappe, le difficoltà e le sorprese sul percorso.

Canoa sul fiume Skawa

tel. +48 608 093 166,
www.kajaki-na-skawie.pl

Canoa sul fiume Vistula

tel. +48 668 389 789,
www.kajaki-na-wisle.pl



O magari una crociera in zattera sulla Vistola (Wisła)...

Per gli appassionati di storia e altro ancora aspetta una zattera per una crociera sulla Vistola, che è una replica dell'originale che venne scoperta su questo fiume a Brzeźnica nel 2011.

Centrum Kultury i Promocji w Brzeźnicy

ul. Krakowska 107, 34-114 Brzeźnica,

tel. +48 33 879 20 93, www.brzeznica.pl



... o in barca sul lago Mucharskie? Per gli appassionati del suono delle onde e dell'avventura acquatica, Vi aspetta un'indimenticabile crociera sulla nave „Róża Wiatrów” o sulla gondola „Szafir” sul Lago Mucharskie.

Szanty na Fali

34-106 Jaszczurowa-Jamnik,

tel. +48 661 082 309

Lago Mucharskie (Jezioro Mucharskie) è un luogo di svago con pittoreschi valori paesaggistici. La laguna ha un litorale molto vario e si estende per ben 11 km! La diga si trova in località Świnna Poręba, a ca. 6 km a sud di Wadowice. La corona della diga è aperta per turisti nei fine settimana da maggio a ottobre.

State cercando un posto per prendere il sole o per attività ricreative vicino all'acqua?

Il Lago Mucharskie è un luogo attraente per rilassarsi nella stagione estiva. Lungo la riva della laguna si trovano i porti turistici dove è possibile noleggiare attrezzature acquatiche e sdrai.

Przystań Leniówka

34-106 Mucharz, tel. +48 535 278 888, www.przystan-leniowka.pl

Przystań Oblasek

Dąbrówka 145, 34-146 Stryków, tel. +48 510 815 018

Przystań WindMill

34-106 Jaszczurowa, tel. +48 693 128 201

Przystań Słoneczny Brzeg

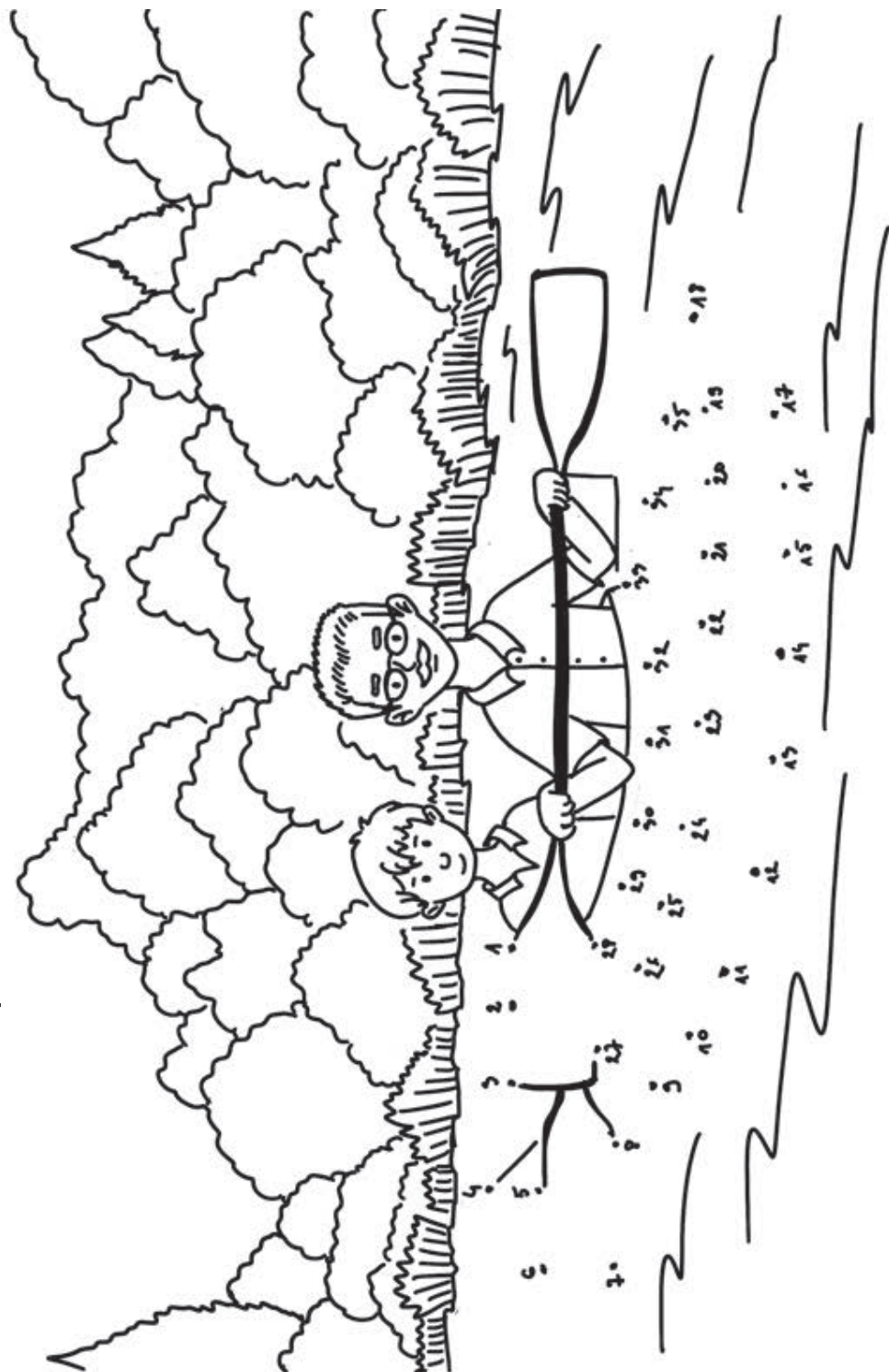
Dąbrówka 128, 34-146 Stryków, tel. +48 507 434 779

Przystań "u Jerzego"

34-106 Mucharz, tel. +48 697 211 767



Scopri qual era una delle passioni di Karol Wojtyła, il futuro papa.
Unisci i puntini



Lo sapevate che Wadowice sviluppa da diversi anni una rete di piste ciclabili?

Consigliamo in particolare il percorso pedonale e ciclabile lungo 6 km che costeggia il fiume Skawa, lungo il quale si trova il sentiero didattico „Natura dei Beschidi” („Przyroda Beskidów”). Il percorso parte dallo stadio MKS Skawa (ul. Błonie 1) in direzione Jarosławice – Zbywaczówka. A metà del percorso è possibile fermarsi nel Centro Culturale di Jarosławice-Zbywaczówka, dove c'è un ristoro per ciclisti e un campo da beach volley. Due chilometri più avanti, prima del torrente Ponikiewka, il percorso svolta a sinistra e conduce vicino al letto del fiume Skawa, aggirando Zbywaczówka. Raggiunto il ponte sul fiume, svoltare a sinistra e seguire la pista ciclabile che riporta verso lo stadio.

Per noleggiare le biciclette rivolgersi a:

Centrum Informacji Turystycznej w Wadowicach

ul. Kościelna 4, 34-100 Wadowice,
tel. +48 33 873 23 65,
www.it.wadowice.pl

Kajaki-na-skawie

ul. Podlesie 9, 34-100 Tomice,
tel. +48 608 093 166,
www.kajaki-na-skawie.pl

Młyn Jacek Hotel&Spa

Jarosławice 234, 34-100 Wadowice,
tel. + 48 33 873 40 80,
www.hotelmj.pl

Gminny Ośrodek Kultury w Stryszowie z/s w Stroniu

34-145 Stronie 260,
tel. +48 33 879 74 79,
www.gokstryszow.pl

Wypożyczalnia sprzętu rowerowego „Rowerem po Dolinie Karpia”

ul. Słowackiego 22, 32-640 Zator,
tel. +48 33 874 23 70,
www.dolinakarpia.eu



Come trascorrere attivamente del tempo con la famiglia all'aria aperta? Allora una gita in montagna insieme!

La località Wadowice si trova in una regione eccezionalmente pittoresca del Voivodato della Małopolska Regione (Województwo Małopolskie). A sud della città si estendono vaste catene montuose di Piccoli Beschidi (Beskid Mały) che formano il Parco paesaggistico dei Piccoli Beschidi (Park Krajobrazowy Beskidu Małego). Con tutta la famiglia o individualmente, lontano dal trambusto della vita quotidiana, si può godere il contatto con la natura. Dai sentieri di montagna si vede, tra gli altri, Wadowice, il fiume Skawa o il lago Mucharskie (Jezioro Mucharskie). Il modo migliore per conoscere la parte orientale dei Piccoli Beschidi è partire per uno degli itinerari turistici che proponiamo.

Per Leskowiec (918 m n.p.m.) dal villaggio Rzyki

Una breve passeggiata fino alla cima di Leskowiec è una grande opportunità per presentare ai propri figli i Piccoli Beschidi (Beskid Mały). Il sentiero nero PTTK conduce dal villaggio di Rzyki (borgo Jagódki o quartiere Mydlarze) principalmente attraverso il bosco, spesso su pietre, per condurre infine gli escursionisti sulla cresta e ricompensarli con splendidi panorami. Il sentiero è piuttosto ripido, però un bambino di qualche anno può cavarsela. Dalla cima si può scendere al rifugio PTTK Leskowiec (890 m s.l.m.) per riposarsi e mangiare bene.

Dintorni di Wadowice in 2 ore e mezza! (ok. 6,8 km)

Iniziamo il nostro viaggio dalla piazza di Giovanni Paolo II (pl. Jana Pawła II), per poi seguire il sentiero blu PTTK verso piazza Kościuszki. Saliamo la via Karmelicka, e poi all'incrocio svoltiamo nel sentiero nero PTTK verso Viale Wolności. Passiamo accanto al Parco Comunale e scendiamo per questa strada. Alla rotonda, giriamo a destra in via Niwy, e dopo pochi minuti prendiamo una traversa a sinistra. Oltrepassiamo una cappella in mattoni e dietro di essa giriamo a sinistra e seguiamo il torrente Dąbrówka. Raggiungiamo via Szkolna, e poco dopo giriamo



a destra per salire passando per Gorzeń Dolny verso la cima Goryczkowiec (373 m s.l.m.), comunemente nota anche come „La Campana” („Dzwonek”). Raggiunto il luogo, si passa dalla locale cappella loreтана e si prosegue lungo il margine del bosco per entrarvi dopo poco. Più avanti il sentiero scende lungo il pendio, fino a Gorzeń Górny. Lasciamo il sentiero nero e passiamo a destra il maniero di Emil Zegadłowicz. Seguiamo le stradine tra le case verso la strada principale (DK 28). Raggiungiamo la cappella dalla strada principale, dove giriamo a destra e ci dirigiamo verso il Ristorante Old Jocker. Lì ci spostiamo con cautela dall'altra parte della strada DK28. Quindi ci dirigiamo verso il Centro Culturale Jarosławice-Zbyszów, dove entriamo nel percorso pedonale e ciclabile. Dopo essere entrati, giriamo a sinistra e ci dirigiamo verso il centro città. Dopo aver raggiunto la fine del percorso, entriamo in via Błonie, e poi svoltiamo in via Lwowska che ci conduce in Piazza Giovanni Paolo II.

O forse una spedizione alla ricerca della Grotta di Komoniecki...

La grotta di Komoniecki (Grotta Komonieckiego) è una grotta con una superficie di 115m², situata nella parte orientale dei Piccoli Beschidi, a un'altitudine di 700 m. s.l.m., leggermente a sud-est da Łamana Skała. Non ci sono sentieri che portano qui, quindi arrivare alla grotta richiede un po' di attenzione, ma vale la pena dare un'occhiata, perché è un posto molto affascinante. Vicino alla grotta si può ammirare la cascata più alta dei Piccoli Beschidi - Cascata Dusica. Il fascino della grotta è dovuto al torrente Dusica che, scorre lungo la lastra rocciosa e in inverno crea bellissime forme di ghiaccio. All'interno della grotta in inverno si possono vedere stalattiti e stalagmiti. D'estate invece le acque del torrente regalano un piacevole refrigerio. Si può arrivarci, ad es. lungo il sentiero verde PTTK da Targoszów dirigendosi verso Czarna Góra, dopodiché bisogna deviare sul sentiero e scendere, dopo ca. 15 minuti di discesa abbastanza ripida si raggiunge la grotta. Da qui, mancano solo poche decine di metri fino alla Cascata Dusica. Solo a poche decine di metri dalla grotta c'è un cartello che indica il luogo della grotta. Da Targoszów alla cascata ci vogliono circa 2 ore, prima in salita abbastanza ripida e poi in discesa ovviamente sempre abbastanza ripida.



... o una passeggiata lungo un sentiero naturalistico?

Sentiero di Czarny Groń (Ścieżka Czarny Groń, ca. 7,5 km) lungo il percorso sono presenti 11 cartelli didattici con informazioni sulla fauna e la flora locali, la storia della regione, l'architettura, la geologia e la protezione della natura. Inizia presso il resort „Czarny Groń” a Rzyki e conduce attraverso la valle del torrente Pracica, quindi attraverso le cime Smrekowica, Łamana Skała e Potrójna per tornare a Rzyki. Presenta diversi ecosistemi forestali e interessanti formazioni rocciose.

Sentiero delle rocce (Szlak Skałek, ca. 11,5 km) segnalato come sentiero verde PTTK. Il suo inizio e la sua fine sono nella città Targoszów. Passa attraverso le cime: Czarna Góra, Smrekowica, Na Beskidzie e la valle del torrente Targoszówka. Lungo il sentiero si possono ammirare numerose formazioni rocciose costituite principalmente da arenarie e conglomerati.

Sentiero delle cappelle (Szlak Kapliczek, ca. 20 km) contrassegnato come sentiero giallo PTTK. Attraversa solo parzialmente il Parco paesaggistico dei Piccoli Beschidi. Collega il Monastero dei Carmelitani Scalzi a Przysłopie nei Beschidi di Żywiec (Beskid Żywiecki) con la cappella sul Monte Giovanni Paolo II (Groń Jana Pawła II).



Risolvi il rebus e conoscerai il titolo della canzone che si può ascoltare dalla torre della Basilica della Presentazione della Beata Vergine Maria alle ore 13.00

 ADRO+FIN  TRA+PIAT  RETTA+  CCIOLA I

VA  Ø+  TA+  DO  AGNE+ UO+  GNORE

 ADRO+FIN  TRA+  VOLO È  VELLO

 NESTR  POLLA+ FORCHE  A+À

WA+  NI+  KI+  TRIOLO

Come trascorrere attivamente del tempo con la famiglia all'aria aperta? Ovvero in modo attivo in città!

Tradizione con modernità? È il Parco Comunale di poco più di 100 anni a Wadowice!

Fin dall'inizio della sua esistenza è stato costruito pensando alla ricreazione degli abitanti della città, compresi i più piccoli. I posti per i parchi giochi per bambini furono designati già nel 1912. Attualmente, il Parco Comunale dispone di due campi giochi e palestre all'aperto per giovani e adulti. Nei viali del parco si possono trovare anche pregevoli esemplari di alberi, piazze appartate, un tumulo dedicato ad A. Mickiewicz, gazebi e persino una passerella panoramica con telescopio. Per i più piccoli visitatori del Parco sono stati preparati anche dispositivi sensoriali e percorsi didattici naturalistici. Il Parco Comunale è un luogo sicuro dove trascorrere del tempo con tutta la famiglia, lontano da ingombranti vie di comunicazione. C'è una famosa caffetteria nella villa all'ingresso del Parco. Durante le festività natalizie, si possono guardare le proiezioni di film gratuite all'aperto e ascoltare concerti.

Park Miejski

34-100 Wadowice, al. Wolności

Per rilassarsi insieme raccomandiamo la torre di graduazione della salamoia con un microclima unico!

È un inalatore naturale con proprietà curative e rilassanti. La torre di graduazione della salamoia è una struttura in legno e prugnolo. Deve il suo effetto benefico alle salamoie, cioè acque minerali naturali con una grande quantità di ioni di sodio che, scorrendo lungo le pareti verticali, creano un aerosol ricco di sali con proprietà curative. Si stima che una sessione di circa un'ora vicino alle torri di graduazione della salamoia dia benefici per la salute equivalenti a tre giorni trascorsi al mare. Intorno alla torre di graduazione della salamoia ci sono panchine, illuminazione moderna, parcheggi per biciclette, una zona verde e un belvedere.

Tężnia solankowa

34-100 Wadowice, ul. Topolowa



I bambini di una certa età non possono immaginare la vita senza scivoli, altalene e sabbie.

I campi gioco per i più piccoli si trovano nelle aree dei complessi residenziali che circondano il centro di Wadowice. I giardini sicuri più vicini al mercato operano su: **pl. Obrońców Westerplatte, os. M. Wadowity, os. M. Kopernika, os. Pod Skarpą, os. XX-lecia** e il campo giochi **“Lolek” przy ul. Tatrzańskiej** (all’ingresso del percorso pedonale e ciclabile in direzione di Jaroszwice).



O forse un campo sportivo Orlik?

A Wadowice sul fiume Skawa troverete campi da calcio, pallavolo e pallacanestro pubblici e gratuiti! Di là si può anche utilizzare lo spogliatoio, servizi igienici e noleggiare gratuitamente l'attrezzatura sportiva.

Orlik nad Skawą

ul. Błonie 2, 34-100 Wadowice

tel. +48 501 051 178 (prenotazione del campo)

Altre strutture pubbliche:

Campo sportivo Orlik presso la scuola elementare n. 5 a Wadowice (os. M. Kopernika 11)

Campo sportivo Orlik presso la scuola elementare n. 2 a Chocznia (ul. Główna 65)

Campo sportivo multifunzionale presso la scuola elementare a Klecza-Zarąbki (Klecza Dolna 221)

Campo sportivo multifunzionale presso la scuola elementare a Babica (Babica 10)

Campo sportivo multifunzionale a Rokowo (centro del villaggio)

Campo sportivo multifunzionale presso SPSK a Stanisław Górny (Stanisław Górny 132)



Sulle tracce di Falco di Wadowice - un gioco turistico per tutta la famiglia

Storia: L'Associazione Ginnastica „Sokół”, ovvero Falco, è diventata un simbolo dell'attività sociale degli abitanti di Wadowice. Nel 1887, gli abitanti di Wadowice fondarono la loro organizzazione „Sokół” e costruirono in pochi anni un magnifico edificio per le sue attività. Lo scopo dell'associazione era quello di promuovere la ginnastica fisica e svolgere attività educative. Gli studenti delle scuole locali, compresi gli studenti delle scuole medie inferiori, frequentavano le lezioni organizzate presso il „Sokół”. Oltre alla ginnastica, offrivano anche la partecipazione a un circolo teatrale amatoriale, coro e sezioni per: ciclisti, scherma, tennis e bocce. Sin dall'inizio degli anni '90 del XIX secolo, i membri di „Sokół” preparavano in inverno una pista di ghiaccio. Un'importante area di attività era anche la realizzazione di corsi al poligono. Mieczysław W. Gedl era a capo del nido „Sokół” [Falco]. Viennese di nascita, abitante di Wadowice per scelta. Su sua iniziativa fu istituito il comitato edile di „Sokół”, di cui fu eletto direttore per i suoi meriti.

Il „Sokół” di Wadowice fu il nido più occidentale della Galizia. Fu istituito come tredicesimo dopo la fondazione della casa madre „Sokół” a Leopoli e operò fino al 1949, quando venne riconosciuto come organizzazione di opposizione al regime comunista. „Sokół” era rinato nel 1990. Dal 1997 il falco onorario del nido di Wadowice è stato Papa Giovanni Paolo II.

Trama: In occasione del 60° anniversario dell'istituzione del „Sokół” di Leopoli, il 2 giugno 1927, il percorso della staffetta Varsavia - Leopoli organizzata in questa occasione passava per Wadowice. Il percorso della staffetta dei falchi iniziava a Katowice, attraverso Tychy, Czechowice - Dziedzice, Bielsko - Biała, Kęty, Wadowice, Skawina fino a Cracovia. In totale nella staffetta lungo l'intero percorso di 1.560 km avevano partecipato 4.000 corridori. I membri di „Sokół” di Wadowice assicuravano il percorso della corsa. Diventate i partecipanti della staffetta e scoprite il motivo per cui le persone si univano volontariamente ai ranghi di questa associazione.

Come giocare: Vi invitiamo a partecipare al gioco per famiglie! Il percorso che proponiamo attraversa il centro della città. Il gioco consiste nello spostarsi da un punto all'altro secondo le indicazioni sulla mappa. Ogni luogo legato alla storia di TG „Sokół” è stato contrassegnato con un simbolo di attività che si poteva esercitare in quel luogo. Nascondono il messaggio che i membri di „Sokół” vogliono trasmettere alle generazioni future. In ognuno dei punti Vi aspetta un compito da eseguire. La risposta dovrebbe essere scritta nell'apposito campo. Le lettere indicate dalle singole risposte formeranno la risposta finale del gioco. Con la risposta corretta, Vi invitiamo al Centro Informazioni Turistiche in Wadowice ul. Kościelnej 4 per ritirare un regalo. Oltre a divertirvi insieme, potrete conoscere la straordinaria storia di „Sokół” di Wadowice.

Partenza: Ufficio Municipale di Wadowice, plac Jana Pawła II 23

Tempo: ca. 2-3 ore

Per chi: per tutta la famiglia

Parola d'ordine:

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22



Ufficio municipale di Wadowice

In questo edificio, nella sala delle sessioni del Consiglio comunale di Wadowice, si svolse la riunione di fondazione del „Sokół” di Wadowice. Ebbe luogo il 20 maggio 1887 su invito del sindaco Ignacy Brosig. Tra i 31 soci fondatori prevalevano gli avvocati e i candidati a questa professione. La creazione di una filiale di Leopoli dell'Associazione Ginnastica „Sokół”

a Wadowice fu proposta da un professore del ginnasio, Fryderyk Lachner, e da un praticante avvocato, Karol Młodzik. Il Consiglio dell'Associazione era composto dall'Assemblea Generale e dal Dipartimento, per cui venivano eletti il presidente, il suo vice, cinque membri e altri due sostituti.

Compito: Contate quante finestre ci sono sulla facciata del palazzo dell'Ufficio Municipale?

Risposta:

17

2

20

Compito: Sopra l'ingresso principale dell'Ufficio Municipale si trova lo stemma di Wadowice. Riuscite a vedere cosa lo distingue dagli altri stemmi cittadini?

Risposta:

5

11



Museo Civico e Informazione Turistica

Nel 1900 si decise di adottare un nuovo statuto di „Sokół”, in cui venne stabilito di rendere indipendente l'Associazione. Il „Sokół” di Wadowice cessò di essere un ramo delle strutture di Leopoli e divenne il TG „Sokół” polacco con sede a Wadowice. A questo punto venne definito con precisione anche l'abito da cerimonia del „falco”. L'abito era composto da un cappello

da falco (decorato con una piuma di falco con un fiocco bianco e cremisi¹ e un distintivo d'argento raffigurante un falco in volo), mantello di pelliccia² di Kościusz-

1 colore rosso intenso
2 vecchio capispalla da uomo

ko con corde, camicia di colore amaranto¹, pantaloni sirwal², cintura, scarpe nere, guanti di colore bianco e salmone, cappotto scuro. Un distintivo con il nome della sede dell'Associazione - Wadowice doveva essere attaccato al petto (al mantello di pelliccia). Alcuni elementi del costume dei falconieri possono essere ammirati nel nostro Museo Civico.

Compito: Guardate la facciata dell'edificio. Riconoscete l'ordine architettonico in cui sono state realizzate le colonne che sostengono il tettuccio al primo piano?

Risposta:

--	--	--	--	--	--

9

Compito: In quale via si trova l'Ufficio Informazioni Turistiche di Wadowice?

Risposta:

--	--	--	--	--	--	--	--	--

4



Centro culturale di Wadowice

La costruzione della sede di TG „Sokół” fu completata già nel 1889. La cerimonia di consacrazione della nuova sede sotto l'invocazione della Madonna (santa patrona dei membri del Falco) fu eseguita dal padre Adam Zajac. L'edificio fu eretto nella zona del fiume Choczenko, sul terreno comunale denominato „giardino ginnastico”. Tuttavia, il nuovo edificio si rivelò insufficiente per le esigenze dell'associazione. Nello stesso anno fu ricostruito secondo il concetto dell'eccellente architetto Teodor Talowski. I lavori di adattamento durarono fino al 1892. Un medico e consigliere comunale Mieczysław Gedl fu una persona particolarmente coinvolta nella creazione della sede di „Sokół”. Per questi meriti venne eletto direttore del Dipartimento dell'Associazione. Passeggiando per il salone principale al piano terra si può notare una targa commemorativa a Lui dedicata. Attualmente, nel vecchio edificio di „Sokół”, ricostruito negli anni 1953-1958, si trova il Centro Culturale di Wadowice.

Compito: In che anno il TG „Sokół” di Wadowice ha festeggiato il suo centenario? Troverete un indizio sulla targa commemorativa.

Risposta:

--	--	--	--

Compito: I membri di „Sokół” cercavano di esercitarsi in ogni momento libero. Riuscite a fare insieme tre saltelli apri e chiudi (jumping jack)?

¹ rosso scuro tendente al violaceo

² pantaloni lunghi e a sbuffo, arricciati in vita e alle caviglie



Caseggiato classicista progettato da I. Sowiński

Prima dello scoppio della Prima guerra mondiale, in questo edificio si trovava, tra l'altro, la sede della Prima Squadra di Scout di S. Żółkiewski, organizzata presso il Ginnasio Umanistico. Questa squadra era composta da 9 pattuglie, con oltre 80 giovani atletici e in uniforme. Qui operò anche la prima Squadra scout femminile della provincia, fondata nel 1913.

Già nel 1912, la cosiddetta Squadra di scout selvaggia di S. Żółkiewski passò sotto la direzione del „Sokół” a Wadowice. Il suo adattamento alle strutture del „Sokół” venne commissionato a un insegnante di disegno del ginnasio - Alfred Beer. Gli scout addestrati di questa squadra, durante la Prima guerra mondiale, combattevano al fronte, tra gli altri, nella 2° Brigata delle legioni polacche.

Compito: Dai un'occhiata da vicino alla porta d'ingresso dell'edificio. Quale insetto è stato posto sopra l'ingresso? È un simbolo di laboriosità.

Risposta:

22		18

Compito: Il nido di „Sokół” di Wadowice era la sede di una filiale dell'Associazione Ginnastica in una delle più grandi città della Galizia, oltre a Cracovia. Sapete di quale città si tratta? Troverete un indizio nel nome della strada in cui vi trovate.

Risposta:

						6



Il palazzo classicismo progettato da I. Sowiński

Nel 1866, dopo oltre 30 anni di sforzi, venne aperto a Wadowice un Ginnasio umanistico. Il livello di istruzione era molto alto, come testimoniano le carriere dei laureati che lasciarono le mura di questa scuola in epoca galiziana. Tra questi vale la pena menzionare San Józef Biba Bilczewski, gen. Walerian Czuma, prof. Stanisław Witkowski e lo scrittore Emil Zegadłowicz. Gli alunni del ginnasio frequentavano con entusiasmo le lezioni organizzate presso il „Sokół”. Nella palestra di „Sokół” c'erano anche lezioni di educazione fisica per i giovani di tutte le scuole di Wadowice. Sotto la supervisione del „Sokół” di Wadowice, operava la Squadra studentesca di tiro, in cui gli alunni del ginnasio partecipavano alle lezioni di tiro. Dopo la sospensione di queste lezioni, gli studenti continuarono ad allenarsi nelle Squadre da campo di „Sokół” e nelle sezioni dell'Associazione di tiro. Il risultato di queste attività fu un gran numero di studenti e laureati nelle Legioni polacche. Attualmente nell'edificio si trova il Liceo di formazione generale di M. Wadowita che continua le tradizioni del vecchio Ginnasio.



Parco Civico di Adam Mickiewicz

Il Parco Civico fu istituito negli anni 1905-1912 nell'area conosciuta come Górnica. Il parco fu posto sotto la cura dell'Associazione per l'abbellimento della città di Wadowice e dei suoi dintorni, fondata nel 1907. Negli anni 1913-14 fu eretta una villa in legno per i partecipanti ai giochi nel parco, chiamata Rifugio „Górnica”. Attualmente vi è un ristorante. Nel periodo tra le due guerre il parco comunale iniziò a trasformarsi, ad es. apparve un gazebo, un portico vicino al rifugio e un palco d'orchestra, in cui l'orchestra del 12° Reggimento Fanteria della regione di Wadowice si esibiva nei fine settimana estivi. Nel parco venivano organizzati anche festival e spettacoli teatrali. Nel 1934 il parco fu arricchito di un laghetto e di una fontana in occasione della costruzione dell'acquedotto comunale. Con la terra estratta durante lo scavo del serbatoio di compensazione fu inoltre realizzato un tumulo (317 m s.l.m.). Nella sua cima venne messa una targa con una dedica per Adam Mickiewicz. Dopo la fine della Seconda guerra mondiale, l'attività di „TUMWiO” cessò con la morte del suo ultimo presidente, il presidente del „Sokół” Czesław Panczakiewicz. L'aspetto attuale del parco è dovuto alla rivitalizzazione effettuata nel 2018-2019.

Compito: Il punto centrale del parco è un tumulo. Salite insieme e leggete le iscrizioni sulla targa in cima.

Risposta:

13

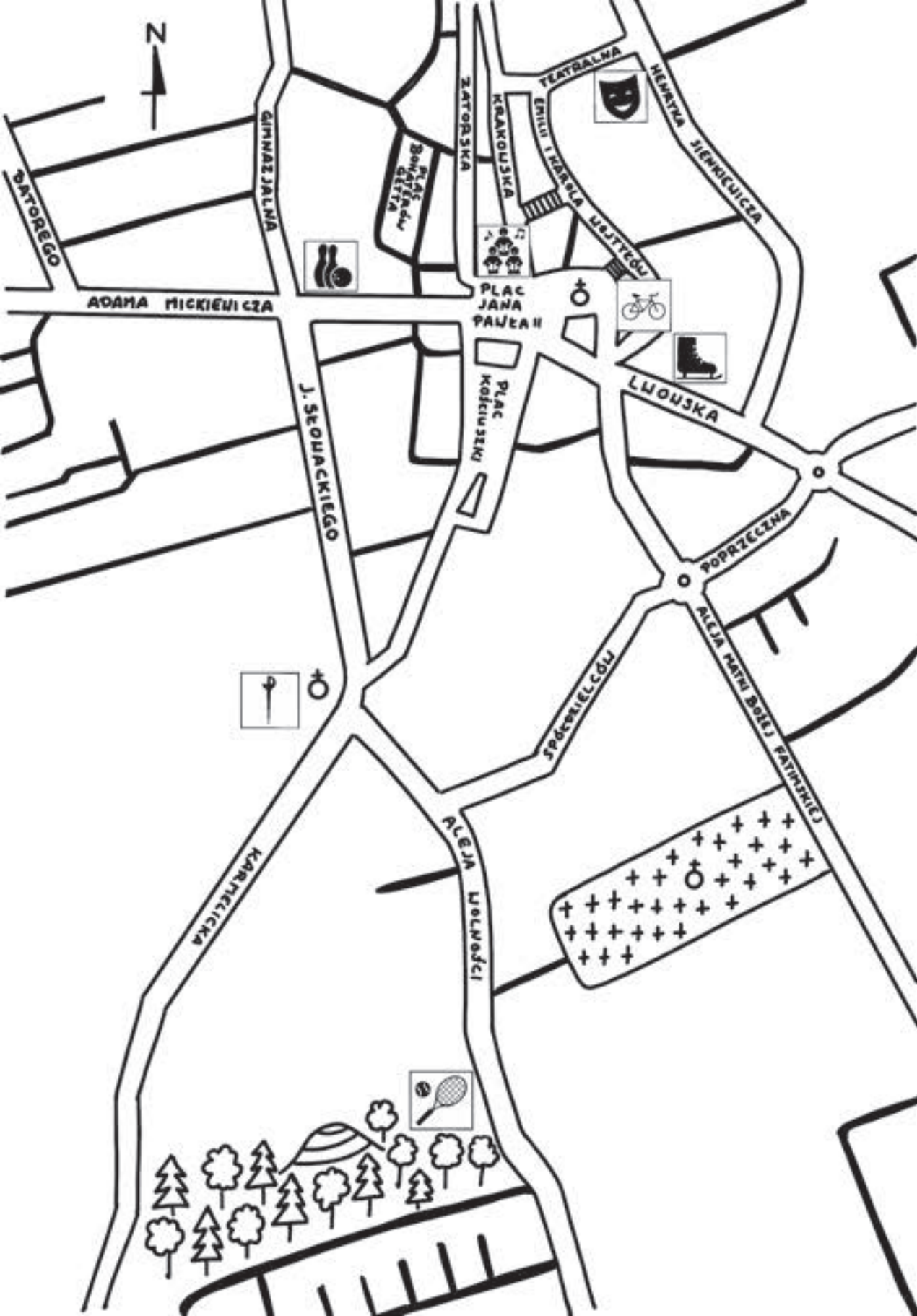
141

10

16

Compito: Camminate insieme nel parco e scoprite almeno 5 attività che si possono svolgere al suo interno:

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.



Informazioni pratiche

INFORMAZIONE TURISTICA

Centrum Informacji Turystycznej w Wadowicach
34-100 Wadowice, ul. Kościelna 4, tel. +48 33 873 23 65,
biuro@it.wadowice.pl, www.it.wadowice.pl

PARROCCHIE E CHIESE

Bazylika Ofiarowania Najświętszej Marii Panny
34-100 Wadowice, pl. Jana Pawła II 1, tel. +48 33 873 20 96,
kancelaria@wadowicejp2.pl, www.wadowicejp2.pl,

Kościół św. Piotra Apostoła
34-100 Wadowice, al. M.B. Fatimskiej 90, tel. +48 33 823 28 88,
www.swpiotr.wadowice.pl

Sanktuarium św. Józefa, Klasztor Karmelitów Bosych
34-100 Wadowice, ul. Karmelicka 22, tel. +48 33 873 21 87,
klasztor@karmel-wadowice.pl, www.karmel-wadowice.pl

Zgromadzenie Sióstr Najświętszej Rodziny z Nazaretu
34-100 Wadowice, ul. Lwowska 31, tel. +48 33 873 85 98,
dom@dpswadowice.pl, www.dpswadowice.pl

Collegium Marianum Księży Pallotynów
34-100 Klecza Dolna 1, tel. +48 33 872 20 50,
kopiecsac@op.pl, www.pallotyni-wadowice.pl,
skr. poczt. 65, 34-100 Wadowice

MUSEI E MOSTRE

Muzeum Dom Rodzinny Ojca Świętego Jana Pawła II
34-100 Wadowice, ul. Kościelna 7, tel. +48 33 823 35 55,
rezerwacja: +48 33 823 35 65, 823 26 62, muzeum@domjp2.pl, www.domjp2.pl

Muzeum Miejskie,
ul. Kościelna 4, tel. +48 33 873 81 00
muzeum@wck.wadowice.pl, www.wck.wadowice.pl/muzeum

Visite previo accordo telefonico:

Galeria Franciszka Suknarowskiego
34-100 Wadowice, ul. Karmelicka 61, tel. +48 33 823 45 63,
www.suknarowski.pl

PERNOTTAMENTI

Alberghi

Hotel Arkadia ***
34-124 Klecza Górna 116, tel. +48 33 872 25 71,
www.arkadia-wadowice.pl

Hotel Badura***
34-100 Wadowice, ul. Wenecja 4, tel. +48 33 873 12 40,
www.hotelbadura.pl

Hotel & SPA Młyn Jacka****
34-100 Jarosławice 234, tel. +48 33 873 40 80,
www.hotelmj.pl

Park Hotel Łysoń****
34-120 Inwałd, ul. Wadowicka 169a, tel. +48 33 875 74 00,
www.parkhotellyson.pl

Radocza Park Hotel*** Active & Spa
34-100 Radocza, ul. Parkowa 1, tel. +48 33 873 49 10,
www.radoczapark.pl

Case dei Pellegrini

Dom Rekolekcyjny Karmelitów Bosych
34-100 Wadowice, ul. Karmelicka 24, tel. +48 600 926 987,
www.domrekolekcyjny.pl

Dom Rekolekcyjny Księża Pallotynów
34-100 Klecza Dolna 1, tel. +48 33 872 20 50,
www.pallotyni-wadowice.pl

Dom Pielgrzymy przy Klasztorze oo. Bernardynów
34-130 Kalwaria Zebrzydowska, ul. Bernardyńska 46, tel. +48 33 876 55 39,
www.dompielgrzymy.kalwaria.eu

Alloggio privato a Wadowice

Apartament Arkada, ul. Zatorska 17, tel. +48 794 931 563
Apartament Barbara - Noclegi przy rynku Wadowice, ul. Lwowska 2/4, tel. +48 602 744 323
Apartament 44, os. XX-lecia 7/44, tel. +48 508 381 110
Apartament M, ul. Mydlarska 1/9, tel. +48 506 382 511
Apartament Mickiewicza, ul. Mickiewicza 7/3, tel. +48 502 302 971
Apartament Natalia, os. Pod Skarpą 8/25, tel. +48 698 243 038
Apartament Sutemi, os. Kopernika 5a/3, tel. +48 602 444 306
Apartamenty w Wadowicach, ul. Mydlarska 1
pl. Bohaterów Getta 17, ul. Spadzista 6, tel. +48 501 558 155, www.apartamentywwadowicach.pl
Apartamenty Premium w Wadowicach, ul. Mickiewicza 66G, tel. +48 606 459 186,
www.wadowiceapartamenty.pl
Energy Apartament, ul. Sadowa 17, tel. +48 602 198 588
Exclusive Apartment Centrum, ul. Barska 31, tel. +48 519 346 180
Hostel Genery, ul. Kochanowskiego 1, tel. +48 733 733 090
Hostel Wadowice, ul. Sadowa 20, tel. +48 602 852 561
Kwatera Prywatna, ul. Graniczna 6, tel. +48 500 237 037
Lawendowy Zakątek, ul. Świerkowa 21, tel. +48 667 520 090
M Apartament, ul. Mydlarska 1/9, tel. +48 512 664 795
Noclegi "Podhalanin" Wadowice, ul. Wojska Polskiego 17, tel. +48 880 400 402, 33 823 38 18,
www.podhalanin.com.pl
Perła Wadowic Mickiewicza, ul. Mickiewicza 3, tel. +48 661 686 557
Perła Wadowic Trybunalska, ul. Trybunalska 1/3, tel. +48 661 686 557
Pokoje gościnne Barka, ul. Nadbrzeżna 43, tel. +48 511 978 124
Pokoje Gościnne u Grzesia, ul. Nadbrzeżna 31, tel. +48 505 227 767
U Jędrusia, Wadowice, ul. Podgórska 5, tel. +48 33 823 43 21
Uroczy Apartament Pod Skarpą, os. Pod Skarpą 15/9 tel. +48 668 107 738
Wadowice Apartamenty Nad Skawą, ul. Konstytucji 3 Maja 5, tel. +48 733 815 911
Wadowiczanka Apart, ul. Mickiewicza 3, tel. +48 519 666 226
Wadowity 4A Apartamenty, ul. Wadowiczy 4A, tel. +48 519 346 180, www.apartamenty-wadowice.pl
Viktoria, ul. Groble 12, tel. +48 732 854 203
Villa Del Arte, Wadowice, ul. Iwańskiego 13, tel. +48 33 823 28 13, www.delarte.net.pl

Alloggio privato fuori città nel comune di Wadowice

Barwald Hills, Barwałd Dolny 23a, tel. +48 736 853 055, www.barwaldhills.pl
Dom jednorodzinny, Chocznia, ul. Drapówka 24, tel. +48 33 873 31 55, 512 289 598
Dom Pod Jesionem, Jarosławice 249, tel. +48 600 525 366, www.dompodjesionem.com
Domek letni, Zawadka 6, tel. +48 660 701 089
Domki letniskowe "Czartak", Gorzeń Górny 40B, tel. +48 508 142 012, www.czartak.gorzen.pl
Domki nad Skawą, Jarosławice 158, tel. +48 604 264 682, 33 823 26 66, www.domkinadskawa.pl
Domki pod wynajem - Wille: Lux, Myśliwska, Kier i Caro Chocznia ul. Główna 200, tel. +48 500 249 504
Gorzeńska Przystań, Gorzeń Górny 30, tel. +48 692 385 100
Leniówka, Ponikiew 39e, tel. +48 787 164 422, www.leniowka.pl
Na Gołębiówce, Jarosławice 172, tel. +48 794 412 913
Noclegi Góralska, Chocznia ul. Góralska 20, tel. +48 503 134 781, 692 058 432
Noclegi Jarosławice, Jarosławice 210A, tel. +48 698 243 038
Noclegi pod Grabem, Zawadka 108, tel. +48 602 267 857
Ośrodek wypoczynkowy Miriola, Gorzeń Górny 49a, tel. +48 608 103 119, www.miriola.pl
Pod Dębami, Gorzeń Dolny 6, tel. +48 33 873 25 97, 785 149 995
Pod Świerkami, Jarosławice 136, tel. +48 608 405 941
Przy Skawie, Jarosławice 154, tel. +48 608 193 865, www.przyskawie.pl
"U ROMANA" Gospodarstwo agroturystyczne, Zawadka 18, tel. +48 509 700 939
Villa Patria, Chocznia, os. Patria 9, tel. +48 52 371 72 90, 604 806 071
Zajazd Ponikiew, Ponikiew 168b, tel. +48 535 944 163, 33 825 07 16, www.noclegiponikiew.pl

Rifugi

Góralska Czarcia Chata Pod Jałowcem, Stryszawa, Roztoki 553, tel. +48 33 874 79 15, 502 438 578
Harcerska Baza Obozowa, Zalesie, tel. +48 33 823 40 69, 606 663 353
Schronisko PTTK Leskowiec, Krzeszów, tel. +48 33 872 16 94, 606 743 880
Studenckie Schronisko Młodzieżowe, Potrójna, Zakocierz 236, tel. +48 505 456 141, 602 433 412

GASTRONOMIA**Ristorante a Wadowice**

Bar Pod Kluczem, ul. Cicha 8, tel. +48 33 873 95 24
 Grama Buffet, ul. Krakowska 18, tel. +48 795 730 730
 Happy Salad Lunch Bar & Bistro, ul. Zatorska 2, tel. +48 533 316 749
 Karczma Paradise, pl. Jana Pawła II 21, tel. +48 33 823 55 30
 Karczma Swojskie Jadło, Chocznia, ul. T. Kościuszki 367, tel. +48 530 677 787
 MUMU grill&pub, ul. Zatorska 17, tel. +48 733 083 111
 Osiedlowa 10, os. Kopernika 10, tel. +48 576 143 077
 Pizzeria Avanti, al. M.B. Fatimskiej 23, tel. +48 33 823 46 86
 Pizzeria Da Pietro, ul. Lwowska 59, tel. +48 573 998 692
 Pizzeria Green Garden, Chocznia, ul. Drapówka 24 tel. +48 517 321 155
 Pizzeria PePe, pl. Boh. Getta, tel. +48 33 823 44 05
 Pizzeria Piazza Italia, Pl. Jana Pawła II 9, tel. +48 512 827 711
 Pork & Friends, ul. Mickiewicza 27, tel. +48 664 433 729
 Restauracja Arkadia, Klecza Górna 116a, tel. +48 33 872 25 71, 604 589 252
 Restauracja Cud Malina, pl. Kościuszki 22, tel. +48 504 186 310, 509 675 188
 Restauracja Czartak, Gorzeń Górny 40b, tel. +48 33 873 09 89
 Restauracja Dworek Mikołaj, ul. Błonie 1, tel. +48 33 873 35 80, 608 478 345
 Restauracja Galicjanka, pl. Jana Pawła II 13, ul. Zegadłowicza 30, Al. Wolności 52, tel. +48 33 488 01 02
 Restauracja Graniczna, ul. Wojska Polskiego 42, tel. +48 33 823 40 30
 Restauracja Jagiellońska, pl. Jana Pawła II 8, tel. +48 33 877 59 45, 355 000 333
 Restauracja Całkiem Nova, ul. dr Putka 2, tel. +48 33 873 48 20, 888 829 616
 Restauracja Oliwna, Hotel Badura, ul. Wenecja 4, tel. +48 33 873 12 40
 Restauracja Pestka, ul. Zatorska 17, tel. +48 534 017 052
 Restauracja Spichlerz Smaków, Jaroszwice 234, tel. +48 33 873 40 80
 Ristorante & Pizzeria Finezzeitaliane, pl. Jana Pawła II 10, tel. +48 33 873 12 82
 Sajgon – Smaki Azji, ul. Lwowska 33, tel. +48 880 303 333
 Sumo Sushi Restaurant, ul. Zatorska 2, tel. +48 533 316 743
 Tawerna Galicyjska M jak Mięso, ul. Konstytucji 3 Maja 5, tel. +48 731 779 111
 Zielony Talerzyk, pl. Kościuszki 5, tel. +48 537 050 391

Caffetterie e Pasticcerie a Wadowice

Bonnie&Clyde Cafe, ul. Spadzista 12
 Ciastkarnia KAGO, os. Kopernika 10, tel. +48 697 165 415
 Cukiernia na Szlaku, pl. Jana Pawła II 15, tel. +48 697 218 964
 Cukiernia B.M. Leń, ul. Kościelna 6a, tel. +48 33 872 04 99
 Cukiernia Markiza, pl. Jana Pawła II 22, tel. +48 33 823 56 07
 Cukiernia Mieszcząńska, ul. Kościelna 6, tel. +48 500 636 842
 Cukiernia To Tu, ul. Mickiewicza 2
 Cukiernia Wadowice, pl. Kościuszki 21, tel. +48 608 626 813
 Dobra Pączkarnia, pl. Jana Pawła II 10, tel. +48 508 577 886
 Galeria Cafe, ul. Kościelna 4, tel. +48 502 237 589
 Kawiarnia Chwila Rozkoszy, ul. Poprzeczna 8, tel. +48 791 609 006
 Kawiarnia Galicja, ul. Kościelna 5, tel. +48 33 823 34 20
 Lawendowy Ogród, Jaroszwice 237a
 Lody P. Makłowicz, pl. Jana Pawła II 8, tel. +48 504 354 058
 Lodziarnia Caterina, al. M.B. Fatimskiej 4/1, tel. +48 883 500 545
 Malinowa Żelka, ul. Kościelna 3, tel. +48 693 131 818
 Słodki Jesz, Plac Jana Pawła II 21

PARCHEGGI**Auto**

pl. Kościuszki, ul. Sienkiewicza, ul. Trybunalska, ul. Słowackiego przy więzieniu i przy Klasztorze oo. Karmelitów

Pullman

ul. Słowackiego (przy więzieniu), ul. Słowackiego (przy Klasztorze oo. Karmelitów), Al. Matki Bożej Fatimskiej (przy kościele św. Piotra Apostoła), ul. Piłsudskiego (stacja paliw Moya)

NUMERI DI EMERGENZA**Europejski Numer Alarmowy – 112****Grupa Beskidzka GOPR – 985, +48 601 100 300**

Hai conosciuto bene la Wadowice papale?

C	J	E	D	M	U	N	D
E	A	G	J	K	Z	B	K
N	N	B	M	U	S	E	O
X	P	A	K	K	O	S	W
C	A	S	A	A	W	K	S
L	W	I	Y	R	A	I	K
E	E	L	A	O	D	D	A
S	Ł	I	K	L	O	M	W
K	II	C	X	F	W	A	A
O	P	A	P	A	I	Ł	Z
W	Z	G	H	M	T	Y	B
I	R	Q	D	I	A	H	F
E	E	O	L	G	A	W	I
C	Q	H	C	L	U	J	U
E	M	I	L	I	A	E	M
M	O	N	T	A	G	N	E

Trova 17 parole corrispondenti:

JAN PAWEŁ II, LESKOWIEC, MONTAGNE, KAYAK, CASA,
EMILIA, OLGA, MUSEO, PAPA, BESKID MAŁY, WADOWITA,
KAROL, BASILICA, EDMUND, SKAWA, FAMIGLIA, FIUME



EDITORE:
Comune di Wadowice
www.wadowice.pl

REDAZIONE:
Dipartimento del Servizio Turistico
Municipio di Wadowice
www.it.wadowice.pl

1a edizione
Wadowice 2022
ISBN 978-83-958574-6-1
COPIA GRATUITA